

ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΑ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Κυριακή μετά την Ύψωσιν
17 Σεπτεμβρίου 2017

Απόστολος - ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ Β' 16-20

Αδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σάρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἀμαρτωλοί, ἀρα Χριστὸς ἀμαρτίας διάκονος; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἀκατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντος με καὶ παραδόντος ἔαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Απόστολος - Μετάφραση, ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ Β' 16-20

Αδελφοί, ξέρουμε πως ο ἀνθρωπός δεν μπορεί να σωθεί με την τήρηση των διατάξεων του νόμου. Αυτό θα γίνει μόνο με την πίστη στον Ιησού Χριστό. Γι' αυτό κι εμείς πιστέψαμε στον Ιησού Χριστό, για να δικαιωθούμε με την πίστη στο Χριστό κι όχι με την τήρηση του νόμου· γιατί με τα ἔργα του νόμου δε θα σωθεί κανένας ἄνθρωπος. Αν όμως, ζητώντας να σωθούμε από το Χριστό, βρεθήκαμε να είμαστε κι εμείς αμαρτωλοί όπως οι εθνικοί, σημαίνει τάχα πως ο Χριστός οδηγεί στην αμαρτία; Όχι βέβαια! Γιατί, αν ό,τι γκρέμισα το ξαναχτίζω, είναι σαν να ομολογώ πως ἐκανα λάθος όταν το γκρέμιζα. Κι αληθινά, με κριτήριο το νόμο, έχω πεθάνει για τη θρησκεία του νόμου, για να βρω τη ζωή κοντά στο Θεό. Έχω πεθάνει στο σταυρό μαζί με το Χριστό. Τώρα πια δε ζω εγώ, αλλά ζει στο πρόσωπό μου ο Χριστός. Κι η τωρινή σωματική μου ζωή είναι ζωή βασισμένη στην πίστη μου στον Υιό του Θεού, που με αγάπησε και πέθανε εκούσια για χάρη μου.

Ευαγγέλιο - ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ Η' 34-Θ' 1

Εἶπεν ὁ Κύριος· ὅστις θέλει ὡπίσω μου ἀκολουθεῖν,
ἀπαρνησάσθω ἔαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
ἀκολουθείτω μοι. Ὅς γὰρ ἀν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· δις δ' ἀν ἀπολέσῃ τὴν ἔαυτοῦ
ψυχὴν ἔνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει
αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν
κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; Ἡ τί δώσει
ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; Ὅς γὰρ ἐὰν
ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ
τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς
αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἀγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς·
ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσί τινες τῶν ὥδε ἐστηκότων, οἵτινες
οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ
Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

Ευαγγέλιο - Μετάφραση, ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ Η' 34-Θ' 1

Εἶπε ο Κύριος: «Όποιος θέλει να με ακολουθήσει, ας
απαρνηθεί τον εαυτό του, ας σηκώσει το σταυρό του κι ας
με ακολουθεί. Γιατί όποιος θέλει να σώσει τη ζωή του θα τη
χάσει όποιος όμως χάσει τη ζωή του εξαιτίας μου και
εξαιτίας του ευαγγελίου, αυτός θα τη σώσει. Τι θα
ωφεληθεί ο άνθρωπος, αν κερδίσει ολόκληρο τον κόσμο
αλλά χάσει τη ζωή του; Τι μπορεί να δώσει ο άνθρωπος
αντάλλαγμα για τη ζωή του; Όποιος, ζώντας μέσα σ' αυτή
τη γενιά την ἀπιστή κι αμαρτωλή, ντραπεί για μένα και για
τη διδασκαλία μου, θα ντραπεί γι' αυτόν και ο Υιός του
Ανθρώπου, όταν ἔρθει με όλη τη λαμπρότητα του Πατέρα
του, μαζί με τους αγίους αγγέλους». Τους ἔλεγε ακόμη ο
Ιησούς: «Σας βεβαιώνω πως υπάρχουν μερικοί ανάμεσα σ'
αυτούς που βρίσκονται εδώ, οι οποίοι δε θα γευτούν το
θάνατο, πριν δουν να έρχεται δυναμικά η βασιλεία του
Θεού».

17 Σεπτεμβρίου 2017, Έκδοση Ιερού Ναού Παναγίας Παλουριώτισσας

Διεύθυνση: Τ.Θ. 29115, 1621 Λευκωσία

Πηγή : Η Καινή Διαθήκη, Έκδοση Ιεράς Συνόδου της Εκκλησίας Κύπρου

Υπεύθυνος: Πρωτοπρεσβύτερος Μιχαήλ Μαλιάπης